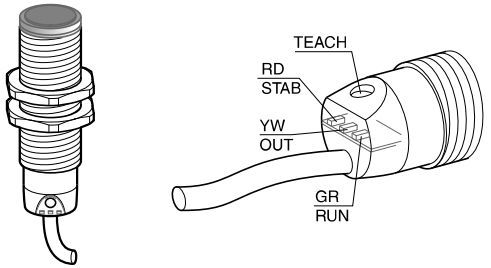
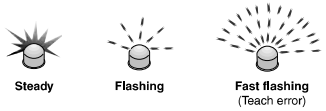
W91634344011A05

Osiris XUB

Osiconcept photo-electric sensors
Détecteurs photoélectriques Osiconcept
Photoelektronische Sensoren Osiconcept
Detectores fotoeléctricos Osiconcept
Interruttori fotoelettrici Osiconcept
Detectores fotoeléctricos Osiconcept.





RD	Red	Rouge	Rot	Rojo	Rosso	Vermello
YW	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo	Giallo	Amarelo
GR	Green	Vert	Grün	Verde	Verde	Verde

English

Thank you for choosing **Osi**concept technology

Please connect and install the sensor on your equipment as per wiring instructions on package label.

Français

Merci d'avoir sélectionné la technologie **Osi**concept

Raccordez et Installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie **Osi**concept entschieden haben.

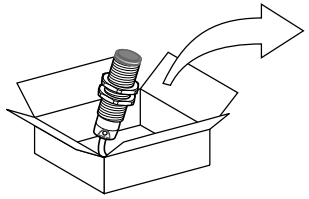
Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

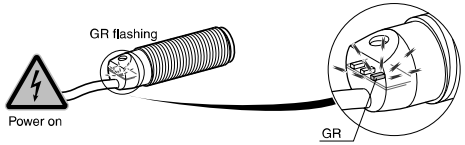
Espa

Gracia

Rogar
alimer
del pr
instruc

① Factory setting: **awaiting environment teach mode** / Réglage usine : **attente apprentissage de l'environnement** / Werkseitige Einstellung : **Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen** / Preajuste de fábrica: **En espera del auto-aprendizaje del entorno** / Regolazione di fabbrica : **autoapprendimento preciso** / Regulação de fábrica : **aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.**





1°) INITIAL ADJUSTMENT

Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2°) procedure to be performed. This is signaled by flashing of the green LED.

1°) REGLAGE INITIAL

Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2°). Cela est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) WERKSEITIGE EINSTELLUNG

Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1°) AJ

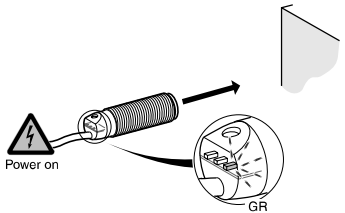
El det
verde,
proced
ENTO

② Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.

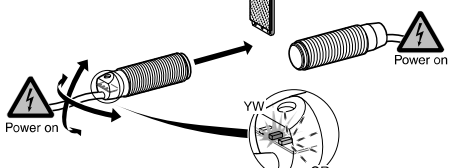
2-1

Alignment / Alignement / Anordnung / Alineamiento / Allineamento / Alinhamento.

Without accessory / Sans accessoire / Ohne Zubehör / Sin accesorio / Senza accessorio / Sem acessório.



With accessory (reflector or transmitter) / Avec accessoire (réflecteur ou émetteur) / Mit Zubehör (Reflektor oder Sender) / Con accesorio (Reflector o emisor / Con accessorio (riflettore od emettitore) / Com acessório (reflector, ou repetidor de feixe), para info : repetidor de feixe = emissor.



2°) ENVIRONMENT TEACH MODE

This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:
Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression
With accessory: (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, you must align the detector correctly.
Remove all objects from the detector's field of detection

Without accessory: place the detector opposite the zone to be detected

With accessory: align the detector on the accessory using the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment).
You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this:

- Remove all objects from the detector's field of detection
- **Press in and hold the «teach» pushbutton.**
- The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.
- Release the «teach» pushbutton when it comes on
- The green LED flashes to indicate that environment teaching is in progress.

Then

2°) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT

Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire :
Sans accessoire : Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan
Avec accessoire : (Réflecteur ou Emetteur) : Reflex polarisé, Barrage

Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du détecteur.
Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur

Sans accessoire : placer le détecteur en regard de la zone à détecter

Avec accessoire : aligner le détecteur sur l'accessoire en utilisant les signaux fournis par les diodes jaunes et rouge (diode Jaune allumée et Rouge éteinte correspond à un alignement correct).

Vous avez procédé à l'alignement, le détecteur est prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.
Pour cela :

- Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur
- **Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé**
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.:
Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung
Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor richtig angeordnet werden.
Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.

Ohne Zubehör: Positionieren Sie den Sensor gegenüber dem zu erfassenden Bereich

Mit Zubehör: Ordnen Sie den Sensor dem Zubehör entsprechend an. Verwenden Sie dazu die gelbe und rote Diode als Einstellhilfe (richtige Anordnung: gelbe Diode leuchtet, rote Diode erloschen).

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen.
Dazu gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.
- **Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.**
- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.
- Lassen Sie die «teach»-Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das

2°) AP

Este
sistem
Sin ac
de pla
Con a
y barr

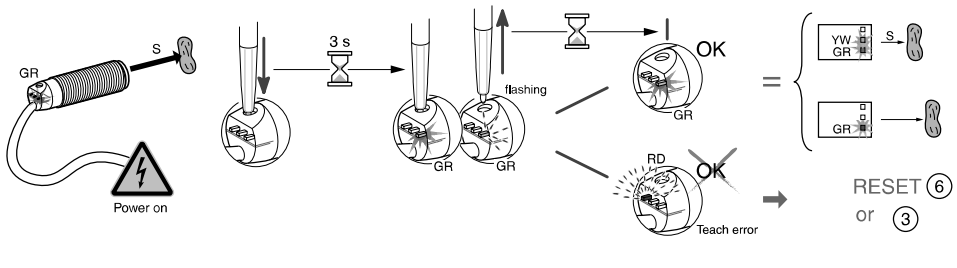
En es
AUTO
conse
utilice
y ama
apaga

Pro
AUTO
- Re
visión
- **Pu**
Esto p
encen
- Su
para i
realiz
Seguic
verde,
un aut
listo p
- Al

Osiris XUB

③ Option: **object teach mode** / Option : **Apprentissage de l'objet** / Option : **Teach-in der Objekterfassung** / Opción: **Auto-ajuste del objeto** / Opzione : **apprendimento dell'oggetto** / Opção : **aprendizagem do tipo de objecto.**

⚠ Option only available after ② / Option disponible uniquement après ② / Option nur möglich nach Schritt ② / Opción disponible únicamente después de ② / Opzione disponibile unicamente dopo ② / Opção disponível unicamente após ②.



3 °) OPTION: OBJECT TEACH MODE

After performing the environment teaching procedure, the object position teaching procedure can be performed to refine detection.
Teaching procedure:
- Position the object to be detected in front of the detector in the exact detection position desired
- **Press in and hold the «teach» pushbutton.**
- The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.
- Release the «teach» pushbutton when it comes on
- The green LED flashes to indicate that teaching is in progress.

Then, if the green LED comes on steady, the detector has been taught the position of the object and is ready to function.
Diffuse, Diffuse with background suppression operation:
- Any object passing through the exact stored position will be detected.

Polarised reflex, Thru-beam operation:
- The detection margin is finer, semi-transparent objects can be detected

If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed.
Diffuse, Diffuse with background suppression operation:
- The object is not positioned opposite the detector.
- The object is positioned too close to the background or detector.
- The object is positioned outside the permissible range

Polarised reflex, Thru-beam operation:
- The object is not positioned opposite the detector.
- The object is too transparent.

- Perform a RESET and the start the operation over again at point 2°), ENVIRONMENT TEACH MODE.

3 °) OPTION : APPRENTISSAGE DE L'OBJET

Après avoir effectué l'apprentissage de l'environnement, il est possible de procéder à l'apprentissage de l'objet pour affiner la détection.
Pour effectuer l'apprentissage :
- Positionnez l'objet à détecter en face du détecteur à l'endroit précis de détection souhaité
- **Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé**
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.
- Alors relâchez le bouton «teach»
- La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours.

Ensuite, si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris la position de l'objet, il est prêt à fonctionner.
Fonctionnement Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan :
- Tout objet passant à la position exacte mémorisée sera détecté.

Fonctionnement Reflex polarisé, Barrage :
- La marge de détection est affinée, il est possible de détecter un objet semi-transparent

Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage fin de la position de l'objet a échoué.
Fonctionnement Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan :
- Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur.
- L'objet est positionné trop près de l'arrière plan ou trop près du détecteur.
- L'objet est positionné hors de la plage autorisée

Fonctionnement Reflex polarisé, Barrage :
- Vous n'avez pas positionné d'objet en face du détecteur.
- L'objet est trop transparent.

- Effectuez un RESET et recommencez l'opération à la phase 2°), APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

3) OPTION: TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG

Nach dem Teach-in der Umgebungsbedingungen kann das Teach-in der Objekterfassung hinsichtlich einer präziseren Erfassung vorgenommen werden.
Dazu gehen Sie wie folgt vor:
- Positionieren Sie das Objekt gegenüber dem Sensor genau an der Stelle, an der es erfasst werden soll.
- **Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.**
- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.
- Lassen Sie die «teach»-Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das Teach-in läuft.

Anschließend, wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Objektposition erfasst und ist betriebsbereit.
Betrieb des Reflexions-Lichttasters, Reflexions-Lichttasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung:
- Jedes Objekt in der genauen gespeicherten Position wird erfasst.

Betrieb der Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke:
- Die Erfassungsspanne wird verfeinert, es ist möglich, ein halbtransparentes Objekt zu erfassen

Wenn die rot Diode sehr schnell blinkt, dann ist das präzise Teach-in der Position des Objekts fehlgeschlagen.
Betrieb des Reflexions-Lichttasters, Reflexions-Lichttasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung:
- Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert.
- Das Objekt ist zu nahe am Hintergrund oder Sensor positioniert.
- Das Objekt ist außerhalb des zugelassenen Bereichs positioniert.

Betrieb der Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke:
- Sie haben das Objekt nicht genau gegenüber dem Sensor positioniert.
- Das Objekt ist zu transparent.

- Führen Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2), TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

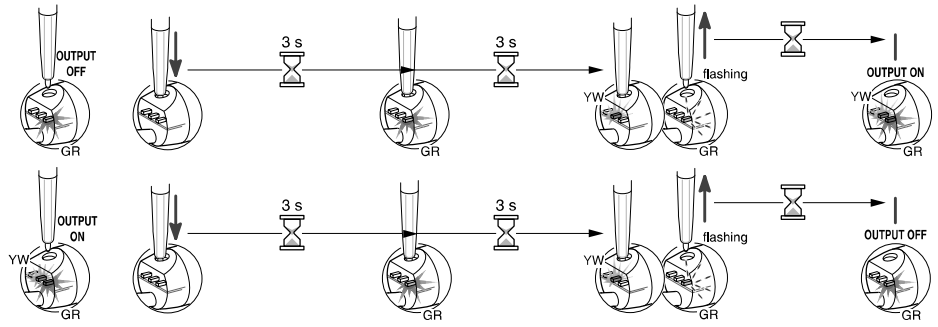
3 °) O

Es po
AUTO
mejora
objeto
- Si
dentro
donde
- Pu
Esto p
encen
- Su
para i
realiza
Seguid
verde,
un aut
listo p
Betrieb des Reflexions-Lichttasters, Reflexions-Lichttasters mit einstellbarer Hintergrundausblendung:
- Jedes Objek
pase e
En el
de pla
de pr
posibil

Por el
con ra
realiza
En el
de pla
objeto
o bien
poster
En el
probat
de de
DEL C
parent

En ca
AUTO
2°), d
instruc

④ Option: **inversion of output** / Option : **Inversion de la sortie** / Option : **Invertieren des Ausgangs** / Opción: **Inversión de la salida** / Opzione : **Inversione dell'uscita** / Opção : **Inversão da saída**



4 °) OPTION: OUTPUT REVERSAL

During the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, the detector output is automatically programmed to be activated in the presence of the object: (NO).
This mode of operation can be reversed. To do this:
- **Press in and hold the «teach» pushbutton.**
- The green LED goes out and comes on again after about 3 seconds, then after about 3 seconds the yellow LED comes on
- Release the «teach» pushbutton when the yellow LED comes on
- The green LED flashes to indicate that OUTPUT REVERSAL is in progress. Then
- The operation of the detector output is reversed, it is activated in the absence of the object: (NC).

The output can be reversed back to its original configuration by repeating the OUTPUT REVERSAL procedure.

4 °) OPTION : INVERSION DE LA SORTIE

Lors de l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, la sortie du détecteur est automatiquement programmée pour être activé en présence de l'objet : (NO).
Il est possible d'inverser ce fonctionnement. Pour cela :
- **Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé**
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage, ensuite après environ 3seconde l'allumage de la diode jaune
- Alors relâchez le bouton «teach»
- La diode verte clignote pour indiquer que INVERSION DE LA SORTIE est en cours. Ensuite
- Le fonctionnement de la sortie du détecteur est inversé, elle est activée en l'absence de l'objet : (NC).

Il est possible d'inverser à nouveau la sortie en recommençant la procédure INVERSION DE LA SORTIE.

4) OPTION: INVERTIEREN DES AUSGANGS

Beim TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN wird der Ausgang des Sensors automatisch so programmiert, dass er bei Anwesenheit des Objekts aktiviert ist: (NO).
Dieser Betrieb kann invertiert werden, Dazu gehen Sie wie folgt vor:
- **Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.**
- Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf und nach ca. weiteren 3 Sekunden leuchtet die gelbe Diode auf.
- Lassen Sie die «teach»-Taste los.
- Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das INVERTIEREN DES AUSGANGS läuft.

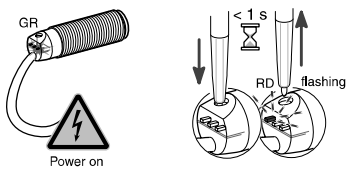
Anschließend:
- Der Betriebs des Sensorausgangs ist invertiert.

Der Ausgang ist bei abwesendem Objekt aktiviert: (NC).
Es ist möglich, den Ausgang erneut zu invertieren, indem die Prozedur INVERTIEREN DES AUSGANGS wiederholt wird.

4 °) O

Duran
salida
activa
posibil
- Pu
Esto p
encen
- Si
más ta
- Su
entorn
SALID
despu
detect
- Es
(NA) v
INVER

⑤ Option: Detection mode display / Option : Visualisation du mode de détection / Option: Anzeige des Erfassungsmodus / Opción : Visualización del sistema de detección / Opzione : Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção : Visualização do modo de detecção



	Diffuse / Proximité / Reflexions-Lichttaster / Proximidad / Riflessione diretta / Proximidade
	Diffuse with background suppression / Proximité avec effacement de l'arrière-plan / Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung / Proximidad con borrado de plano posterior / Riflessione diretta a soppressione sfondo / Proximidade com eliminação do plano posterior
	Polarised reflex / Reflex polarisé / Reflexions-Lichtschranke polarisiert / Réflex polarizado / Riflessione polarizzata / Reflex polarizado
	Thru-beam / Barrage / Lichtschranke / Barrera / Sbarramento / Barragem

5°) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY

After performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, followed possibly by an OBJECT TEACH MODE procedure, you can display the detection mode used by the detector at any time.
To do this, press the «teach» pushbutton. The green LED goes out. Release the pushbutton immediately (within 1 second):
- If the red LED flashes once, the detector is operating in Diffuse mode
- If the red LED flashes twice, the detector is operating in Diffuse with background suppression mode
- If the red LED flashes three times, the detector is operating in Polarised reflex mode
- If the red LED flashes four times, the detector is operating in Thru-beam mode

5°) OPTION : VISUALISATION DU MODE DE DETECTION

Après avoir effectué un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT suivi éventuellement par un APPRENTISSAGE DE L'OBJET il est possible à tout moment de visualiser le mode de détection utilisé par le détecteur.
Pour cela appuyer sur le bouton «teach», cela déclenche l'extinction de la diode verte puis, relâchez instantanément (avant 1seconde) :
- Si la diode rouge clignote 1 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité
- Si la diode rouge clignote 2 fois, le détecteur fonctionne en mode Proximité avec effacement de l'arrière-plan
- Si la diode rouge clignote 3 fois, le détecteur fonctionne en mode Reflex polarisé
- Si la diode rouge clignote 4 fois, le détecteur fonc-

5) OPTION: ANZEIGE DES ERFASSUNGSMODUS

Nach einem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN und eventuell einem anschließenden TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG kann jederzeit der vom Sensor verwendete Erfassungsmodus angezeigt werden.
Zu diesem Zweck drücken Sie die «teach»-Taste, wodurch die grüne Diode erlischt, dann sofort loslassen (vor Ablauf 1 Sekunde):
- Wenn die rote Diode 1 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichttaster
- Wenn die rote Diode 2 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung
- Wenn die rote Diode 3 Mal blinkt, befindet sich der Sensor im Modus Reflexions-Lichtschranke polarisiert
- Wenn die rote Diode 4 Mal blinkt, befindet sich

5°) O

Tras h
ENTO
AUTO
mome
fotoelé
Para e
apaga
mente
- Si
en sist
- Si
trabaja
poster
- Si
trabaja